

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Wykonywanie tłumaczeń ustnych dla MRiRW w latach 2025-2026**OJ S 34/2024 16/02/2024****Wstępne ogłoszenie informacyjne lub okresowe ogłoszenie informacyjne wykorzystywane do skrócenia terminu składania ofert****Usługi****1. Nabywca**

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Wykonywanie tłumaczeń ustnych dla MRiRW w latach 2025-2026

Opis: Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na j. polski oraz z języka obcego na inny język obcy w zakresie trzech grup językowych. W ramach przedmiotu zamówienia przewiduje się tłumaczenia ustne z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na j. polski oraz z języka obcego na inny język obcy w zakresie następujących języków: I. PIERWSZA GRUPA JĘZYKOWA: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski II. DRUGA GRUPA JĘZYKOWA: pozostałe języki europejskie, w szczególności: hiszpański, portugalski, włoski, węgierski, bułgarski, rumuński, chorwacki, słowacki, słoweński, czeski, litewski, łotewski, estoński, ukraiński, białoruski, niderlandzki III. TRZECIA GRUPA JĘZYKOWA: języki pozaeuropejskie, w szczególności arabski, hebrajski, chiński, wietnamski Nie wyklucza się tłumaczeń zleczanych i wykonywanych w dni powszednie również po godz. 16.00, w godzinach nocnych, w niedziele, w dni świąteczne. W ramach realizacji umowy konieczne może być zapewnienie w zależności od potrzeb: tłumaczeń w zakresie języków wyżej niewymienionych; tłumaczenia z języka obcego na inny język obcy także poza zestawami języków wymienionymi wyżej.

Rodzaj procedury: Otwarta

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi ul. Wspólna 30

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-930

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe: Wstępne ogłoszenie informacyjne o planowanym zamówieniu ma na celu skrócenie minimalnego terminu składania ofert na podstawie art. 138 ust. 2 pkt. 1 ustawy Pzp w prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

Art. 89 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych - ustawa Pzp - Na podstawie art. 89 ust. 1 ustawy pzp zamawiający może przekazać Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej lub zamieścić na stronie internetowej zamawiającego wstępne ogłoszenie informacyjne o planowanych w terminie następnych 12 miesięcy zamówieniach lub umowach ramowych.

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Wykonywanie tłumaczeń ustnych dla MRiRW w latach 2025-2026

Opis: Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na j. polski oraz z języka obcego na inny język obcy w zakresie trzech grup językowych. W ramach przedmiotu zamówienia przewiduje się tłumaczenia ustne z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na j. polski oraz z języka obcego na inny język obcy w zakresie następujących języków: I. PIERWSZA GRUPA JĘZYKOWA: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski II. DRUGA GRUPA JĘZYKOWA: pozostałe języki europejskie, w szczególności: hiszpański, portugalski, włoski, węgierski, bułgarski, rumuński, chorwacki, słowacki, słoweński, czeski, litewski, łotewski, estoński, ukraiński, białoruski, niderlandzki III. TRZECIA GRUPA JĘZYKOWA: języki pozaeuropejskie, w szczególności arabski, hebrajski, chiński, wietnamski Nie wyklucza się tłumaczeń zlecanych i wykonywanych w dni powszednie również po godz. 16.00, w godzinach nocnych, w niedziele, w dni świąteczne. W ramach realizacji umowy konieczne może być zapewnienie w zależności od potrzeb: tłumaczeń w zakresie języków wyżej niewymienionych; tłumaczenia z języka obcego na inny język obcy także poza zestawami języków wymienionymi wyżej. Tłumaczenia będą obejmować: Tłumaczenia w zakresie spraw wynikających z członkostwa Polski w Unii Europejskiej, z dziedziny prawa międzynarodowego, stosunków międzynarodowych w zakresie kompetencji Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień dotyczących m.in. rolnictwa, rozwoju wsi, rynków rolnych, rybołówstwa, kwestii fitosanitarnych i weterynaryjnych, hodowli i ochrony roślin, a także bilateralnej i wielostronnej współpracy i wymiany międzynarodowej, w tym: 1) tłumaczenia konsekwentne podczas spotkań, wizyt, konferencji, szkoleń oraz seminariów organizowanych na terenie kraju i poza jego granicami oraz online (ok. 50% – ok. 600 godzin, w tym ok. 300 godzin w kraju i 300 godzin za granicą), 2) tłumaczenia symultaniczne, w tym kabinowe i szeptane, podczas spotkań, wizyt, konferencji, szkoleń oraz seminariów organizowanych na terenie kraju, poza jego granicami oraz online (ok. 50% – ok. 600 godzin). Dopuszcza się następujące opcje tłumaczenia symultanicznego: 1) z wykorzystaniem sprzętu w miejscu spotkania w kraju i za granicą (ok. 500 godzin) ; 2) przy użyciu sprzętu technicznego biura (na terenie kraju), w zależności od potrzeb, tj.: kabin tłumaczy wraz z osprzętem, jednostki centralnej i odbiorników podczerwieni z wymaganą liczbą kanałów, pulpitu delegatów, pulpitu tłumaczy, kompletu urządzeń wzmacniająco-nadawczych, nagłośnienia sali dla wszystkich uczestników, zestawów przenośnych do tłumaczeń symultanicznych przy zapewnieniu przez Wykonawcę odpowiedniej jego obsługi, montażu i demontażu (ok. 100 godzin). Dopuszcza się wykonywanie ustnych tłumaczeń na języki obce z wyłączeniem języka polskiego. W przypadku wykonywania usługi za granicą dopuszcza się realizację usługi przez tłumacza lokalnego. W całym okresie zamówienia przewiduje się szacunkowo ok.1200 godzin

tłumaczenia), w tym: • w I grupie językowej – ok. 960 godzin, • w II grupie językowej – ok. 192 godzin • w III grupie językowej ok. 48 godzin. Podane wielkości odnoszą się do całego okresu trwania umowy. Powyższy wykaz jest szacunkowy; dane mogą ulec zmianie w zależności od potrzeb. W trakcie realizacji zamówienia Wykonawca zapewni stały dostęp do usługi tłumaczenia telefon kontaktowy na pilne tłumaczenia także poza godzinami pracy; Rozliczeniu podlegają wyłącznie pełne godziny zegarowe wykonywania tłumaczenia: Czas do 30 minuty danej godziny zaokrągla się na korzyść Zleceniodawcy, a czas od 31 minuty danej godziny zaokrągla się na korzyść Zleceniobiorcy (tj. do pełnej godziny zegarowej). W przypadku gdy dane tłumaczenie trwa do 30 minut, rozliczeniu podlega pełna godzina zegarowa. Cena 1 godziny pracy tłumacza powinna uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, w tym w szczególności: • koszty podróży tłumacza do i z siedziby MRIRW; • koszty przejazdów, noclegów i wyżywienia, diet tłumacza, jeżeli tłumaczenie jest wykonywane na terenie kraju lub zagranicą (poza siedzibą MRIRW); • koszty ubezpieczenia NNW, badań i szczepień obowiązujących przy wjeździe do danego kraju; • koszty udostępnienie sprzętu i/lub koszty najmu sprzętu od innego wykonawcy (w przypadku wydarzeń organizowanych przez MRiRW za pośrednictwem innego podmiotu). Wynagrodzenie za wykonanie usługi tłumaczenia ustnego liczone będzie w oparciu o faktyczny czas pracy tłumacza uzgodniony z MRiRW. Przez faktyczny czas pracy rozumie się czas, w którym tłumacz wykonuje tłumaczenie. Zleceniodawca poinformuje tłumacza o zakończeniu lub przerwie w wykonywaniu usługi. Tłumacze winni posiadać: • znajomość protokołu dyplomatycznego, • odporność na stres, • umiejętność długotrwałej koncentracji, • dobrą i wyraźną dykcję, • umiejętność tłumaczenia odpowiednio głośno do sytuacji (np. bez mikrofonu), • dobrą prezencję, • wysoką kulturę osobistą.

Wewnętrzny identyfikator: Tłumaczenia ustne

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi ul. Wspólna 30

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-776

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 01/01/2025

Data zakończenia trwania: 31/12/2026

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział: Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia w pełni lub częściowo finansowany z funduszy UE

Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Program funduszy UE: Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW)

Więcej informacji na temat funduszy UE: Zamówienie będzie współfinansowane z PT PROW 2014-2020 i PS WPR 2023-2027: oraz z programu "Fundusze Europejskie dla Rybactwa" na lata 2021-2027.

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP)

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Kryterium:

Rodzaj: Zdolność techniczna i zawodowa

Wykorzystanie tego kryterium: Stosowane

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: polski

Adres dokumentów zamówienia: <https://minrol.ezamawiajacy.pl>

Kanał komunikacji ad hoc:

Adres URL: <https://minrol.ezamawiajacy.pl>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://minrol.ezamawiajacy.pl>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: polski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Warunki zamówienia:

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Informacje o terminach odwołania: 1. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub dokumentów zamówienia na stronie internetowej. 2. Odwołanie wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej; 2) 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 1. 3. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 4 i 5 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa: Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów: Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Organizacja rozpatrująca oferty: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Numer rejestracyjny: 5261281638

Departament: Biuro Administracyjne

Adres pocztowy: ul. Wspólna 30

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-930

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

E-mail: zamowienia@minrol.gov.pl

Telefon: +48 222 500 118

Faks: +48 222 500 118

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/rolnictwo>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://minrol.ezamawiajacy.pl/>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Departament: Departament odwołań

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: Krajowa Izba Odwoławcza

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Adres strony internetowej: <https://uzp.gov.pl>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

11. Informacje o ogłoszeniu

11.1. Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: b8aba18d-e97c-4e99-b07f-f40d6aaa8dda - 01

Typ formularza: Plan zakupu

Rodzaj ogłoszenia: Wstępne ogłoszenie informacyjne lub okresowe ogłoszenie informacyjne wykorzystywane do skrócenia terminu składania ofert

Ogłoszenie – data wysłania: 15/02/2024 10:37:55 (UTC)

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

11.2. Informacje o publikacji

Numer publikacji ogłoszenia: 100391-2024

Numer wydania Dz.U. S: 34/2024

Data publikacji: 16/02/2024

Przewidywana data publikacji ogłoszenia o zamówieniu w ramach danego postępowania: 02/09/2024